

ARETO ERABILPENERAKO ESKABIDEA / SOLICITUD DE UTILIZACIÓN DE SALA

Eskatzailearen datuak / Datos del solicitante

Izen-abizenak Nombre y apellidos

NAN / DNI

Helbidea / Dirección

Telefonoa / Teléfono

Ordezkatua / En representación de

E-mail

Jardueraren datuak / Datos de la actividad

Eguna / Día

Ordutegia / Horario

Erabiltzaile kopurua / Nº usuarios

Egingo den jarduera (zehaztua) / Actividad a desarrollar (detallada)

Materiala / Material

Mikroak / Micros *

DVD

Bideoproiektorea / Videoprojector*

Telebista / Televisión

Ordenagailua / Ordenador *

Arbela / Pizarra

*Areto nagusian bakarrik / Sólo en el salón de actos

Goian aipatutako egun eta orduetan areto bat erabiltzeko baimena eskatzen dut. Jarritako datu guztiak egiazkoak direla eta Donostia Kulturak onetsitako aretoak erabiltzeko arauak ezagutzen ditudala adierazten dut. Arauak betetzeko konprometzua hartzen dut.

Solicito autorización para la utilización de la sala para el día y hora arriba señalados. Declaro que los datos arriba indicados son ciertos y que conozco las normas de utilización de salas aprobadas por Donostia Kultura, las cuales me comprometo a respetar.

Data / Fecha:

Sinadura / Firma:

Kultur Etxeak betetzeko / A rellenar por el centro

EKITALDIAREN EZAUGARRIAK / CARACTERÍSTICAS DE LA ACTIVIDAD

- **Gogoratu aretoa zegoen egoera berean utzi behar dela eta orri honetan agertzen diren beharrak bakarrik beteko direla. Ezingo da egun berean beste eskakizunik egin.**
- **Okendo kultur etxeak bere instalazioak lagatzen edo alokatzen ditu, hau da, espazioa eta ekipamendua. Bestelakoak (hitzaldietarako ura etabar) eskaera egiten duenaren ardurapean daude.**
- **Baliabide materialen erabilgarritasuna utzi edo alokatutako gelaren menpe izango da. Hau erabakiko da bilera edo ekitaldiaren ezaugarriak kontuan hartuta.**
- **Ezin da kartelik edo seinalerik jarri aretoaren barruan espresuki baimentzen ez bada.**
- **Ezin da material salmentarik ezta inolako diru-bilketarik egin espresuki baimentzen ez bada.**
- **Lagapen edo alokairuak ez du berekin kultur etxeko langileen lana xedatu ahal izatea.**
- **Kultur Etxe barruan ezin da erre ezta mugikorrez hitz egin ere, eta denon onurarako isiltasuna eskatzen da.**
- **Eskatzaileak arau hauek eta Donostia Kulturaren aretoak erabiltzeko arauak bete beharko ditu.**
- Recuerde que hay que dejar la sala en las mismas condiciones en que estaba al principio y que se dispondrá sólo de las necesidades señaladas en esta solicitud. No se podrán hacer solicitudes complementarias el día de la cesión o alquiler.
- El Centro Cultural Okendo cede o alquila sus instalaciones, es decir, el espacio y el equipo. Los demás elementos (botellines de agua en las charlas, etc) serán responsabilidad del solicitante.
- La disponibilidad de los recursos materiales solicitados estará a expensas de la sala cedida o alquilada. Ésta se decidirá en función de las características de la actividad o reunión de que se trate.
- No está permitido fijar carteles o señales en el interior de la sala, salvo autorización expresa.
- No se podrá hacer venta de material ni recaudación de ningún tipo, salvo autorización expresa..
- La cesión o alquiler no significa que se disponga de los trabajadores del centro.
- No se puede fumar ni hablar por móvil dentro del Centro Cultural, y se pide silencio por el bien de todos.
- Los solicitantes deberán cumplir estas normas y las normas para la utilización de salas de Donostia Kultura.

Donostia Kulturaren instalazioak eta materialak erabiltzean bete beharreko hizkuntza-jarraibideak

Donostia Kulturaren hizkuntza jarraibideen arabera, Donostia Kulturaren instalazioak eta materialak erabiliz antolatutako edozein jarduerari loturik argitaratzen diren idatziak, iragarkiak, oharrak, txartelak edo gainerakoak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira, euskarari lehentasuna emanez, eta hizkuntza horietan egingo da jardueraren publizitate eta zabalkundea. Euskara soilik erabiliko da, baldin eta hartzaileak edo eragindakoak diren herritarren eskubideak bermatuta badaude.

Jendeari harrera egiteko langileek bermatu egin beharko dute euskara, gaztelania bezalaxe, zerbitzu hizkuntza izango dela eta lehen hitza euskaraz egingo dute.

Bi hizkuntza ofizialez gain, komunikazioan beste hizkuntza batzuk erabili behar direnean, hurrenkera hau erabiliko da: euskara, gaztelania, frantsesa eta ingelesa.

Criterios lingüísticos a cumplir en el uso de instalaciones y materiales de Donostia Kultura

De acuerdo con los criterios lingüísticos de Donostia Kultura, se redactarán en euskera o en euskera y castellano, dando prioridad al euskera, los escritos, anuncios, avisos, carteles, etc. que se publiquen en relación con cualquier tipo de evento organizado utilizando instalaciones y materiales de Donostia Kultura; además, la promoción y difusión del evento se realizará en dichas lenguas. Se utilizará únicamente el euskera siempre y cuando exista garantía del cumplimiento de los derechos de los ciudadanos y ciudadanas destinatarias o afectadas.

El personal de atención al público deberá garantizar que el euskera, al igual que el castellano, sea lengua de servicio, y se dirigirán al público primero en euskera.

Cuando además de las dos lenguas oficiales, también haya que utilizar otras lenguas en las comunicaciones, se seguirá este orden: euskera, castellano, francés e inglés.